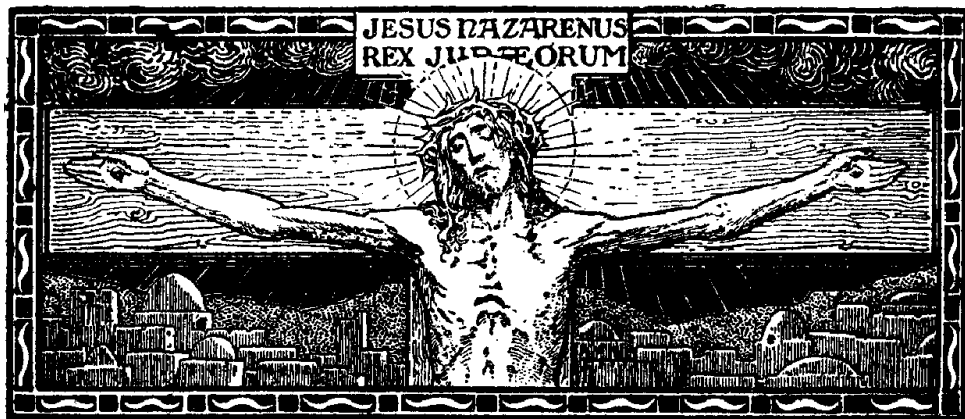


## Proper Prayers of the Mass

Tuesday or Friday after Sexagesima

# THE COMMEMORATION OF THE PASSION OF OUR LORD



### INTROIT : *Philippians. 2, 8-9*

HUMILIÁVIT semetípsum Dóminus  
Jesus Christus usque ad mortem,  
mortem autem crucis: propter quod et  
Deus exaltávit illum, et donávit illi  
nomen, quod est super omne nomen.  
*Ps. 88, 2* Misericórdias Dómini in ætér-  
num cantábo: in generatióem et  
generatióem *V.* Glória Patri.

THE Lord Jesus Christ humbled him-  
self unto death, even the death of the  
cross; wherefore God also hath exalted  
him, and hath given him a name which  
is above every name.

*Ps. 88, 2* The mercies of the Lord I will  
sing for ever: to generation and gene-  
ration. *V.* Glory.

### COLLECT

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui  
humáno géneri, ad imitándum humili-  
tátis exémpulum, Salvatórem nostrum  
carnem súmeri, et crucem subíre fecísti  
concéde propítius; ut sicut solémnem  
commemoriatióem Passiós ejus cele-  
brámus, ita et paciéntiæ ipsíus habére  
documenta, et resurrectiós consórtia  
mereámur. Per eúndem Dóminum.

ALMIGHTY God, who, to set man-  
kind an example of humility, didst will  
that our Redeemer should take upon  
him our human nature, and endure the  
death of the cross: grant, we beseech  
thee, that we who solemnly commemo-  
rate his sacred Passion, may ever bear  
in mind the lessons of patience he has  
taught us, and deserve to have part in  
the glory of his resurrection. Through  
the same Lord.

## EPISTLE : Zachariah. 12, 10-11 ; 13, 6-7

HÆC dicit Dóminus: Effúndam super domum David, et super habitatóres Jerúsalem, spíritum grátiae, et precum: et aspícient ad me, quem confixérunt: et plangent eum planctu quasi super unigénitum, et dolébunt super eum, ut doléri solet in morte primogéniti. In die illa magnus erit planctus in Jerúsalem, et dicétur: Quid sunt plagæ istæ in médio mánuum tuárum? Et dicet: His plagátus sum in domo eórum, qui diligébant me. Frámea suscitáre super pastórem meum, et super virum cohæréntem mihi, dicit Dóminus exercítuum: pércute pastórem, et dispergéntur oves: ait Dóminus omnípotens.

THUS saith the Lord: I will pour out upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace, and of prayers: and they shall look upon me, whom they have pierced: and they shall mourn for him as one mourneth for an only son, and they shall grieve over him as the manner is to grieve for the death of the firstborn. In that day there shall be a great lamentation in Jerusalem, and it shall be said: What are these wounds in the midst of thy hands? And he shall say: With these I was wounded in the house of them that loved me. Awake, O sword, against my shepherd, and against the man that cleaveth to me, saith the Lord of host: strike the shepherd, and the sheep shall be scattered, saith the Lord Almighty.

## GRADUAL : Psalm. 68, 21-22

IMPROPERIUM exspectávit cor meum, et misériam: et sustínui, qui simul mecum contristarétur, et non fuit: consolántem me quæsívi, et non invéni. V̄. Dedérunt in escam meam fel, et in siti mea pota-vérunt me acéto.

MY heart hath expected reproach and misery: and I looked for one that would grieve together with me, and there was none: I sought one that would comfort me, and I found none. V̄. They gave me gall for my food, and in my thirst they gave me vinegar to drink.

## TRACT : Isaiah. 53, 4-5

VERE languóres nostros ipse tulit, et dolóres nostros ipse portávit. V̄. Et nos putávimus eum quasi leprósum, et percússum a Deo, et humiliátum. V̄. Ipse autem vulnerátus est propter iniquitátes nostras, attrítus est propter scélera nostra. V̄. Disciplína pacis nostræ super eum: et livóre ejus sanáti sumus.

SURELY he hath borne our infirmities, and carried our sorrows. V̄. And we have thought him as it were a leper, and as one struck by god and afflicted. V̄. But he was wounded for our iniquities, he was bruised for our sins. V̄. The chastisement of our peace was upon him: and by his bruises we are healed.

## GOSPEL : JOHN. 19, 28-35

IN illo témpore: Sciens Jesus quia ómnia consummáta sunt, ut consummáretur Scriptúra, dixit: Sítio. Vas ergo erat pósitum acéto plenum. Illi autem spóngiam plenam acéto, hyssópo circumponéntes, obtulérunt ori ejus. Cum ergo accepisset Jesus acétum, dixit: Consummátum est. Et inclináto cápite trádidit spíritum. Judæi ergo, (quóniam Parasceve erat) ut non remanérent in cruce córpora sábbato (erat enim magnus dies ille sábbati), rogavérunt Pilátum ut frangeréntur eórum crura, et tolleréntur. Venérunt ergo mílites: et primi quidem fregérunt crura, et altérius, qui crucifíxus est cum eo. Ad Jesum autem cum veníssent, ut vidérunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura: sed unus mílitum láncea latus ejus aperúit, et contínuo exívit sanguis, et aqua. Et qui vidit, testimónium perhíbuit: et verum est testimónium ejus.

CREDO

that saw it, hath given testimony, and his testimony is true. And he that saw it hath given testimony, and his testimony is true.

CREED

## OFFERTORY

INSURREXERUNT in me viri iníqui: absque misericórdia quæsiérunt me interficere: et non pepercerunt in fáciem meam spúere: lánceis suis vulneravérunt me, et concússa sunt ómnia ossa mea.

WICKED men rose up against me: without mercy they sought to kill me: and they did not spare to spit in my face: they wounded me with their spears, and all my bones were shaken.

## SECRET

OBLÁTUM tibi Dómine sacrificium, intercedénte unigéniti Fílii tui passióne, vivificet nos semper, et múniat: Qui tecum.

IN virtue of the pleading of the Passion of thine only-begotten Son, may the sacrifice we offer to thee, O Lord, quicken us and strengthen us. Who with.

## COMMUNION : Psalm. 21.

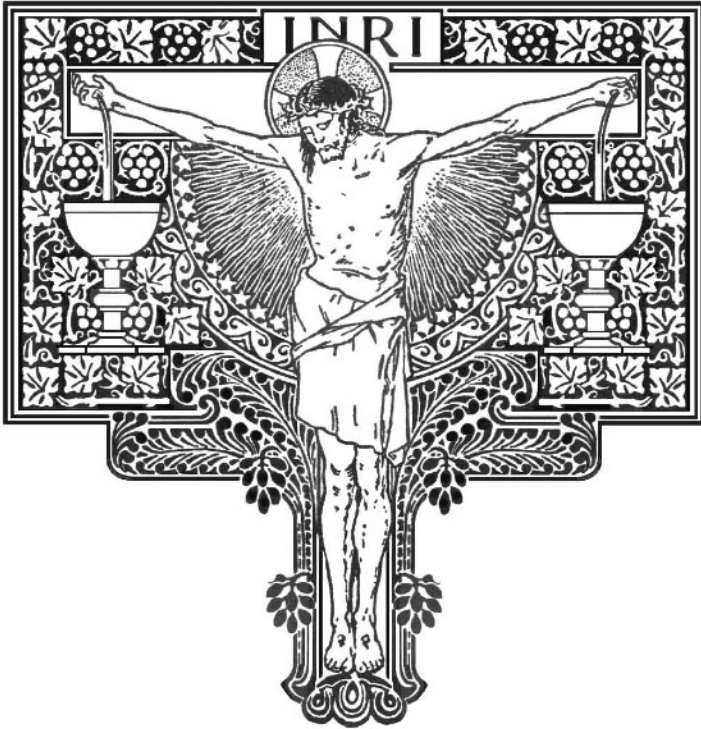
FODERUNT manus meas, et pedes  
meos: dinumeraverunt ómnia ossa mea.

THEY have dug my hands and feet;  
they have numbered all my bones.

## POSTCOMMUNION

DÓMINE Jesu Christe, Fili Dei vivi,  
qui hora sexta pro redemptiõne mundi  
Crucis patibulum ascendisti, et sângui-  
nem tuum pretiósium in remissionem  
peccatórum nostrórum fudisti: te  
humiliter deprecámur; ut post óbitum  
nostrum, paradisi jánuas nos gaudénter  
introire concédas: Qui vivis.

O Lord Jesus Christ, Son of the living  
God, who, at the sixth hour, didst  
mount the tree of the cross to redeem  
the world, and didst shed thy precious  
blood for the washing away of our sins,  
we humbly beseech thee that,  
summoned one day by thee from this  
life, it may be ours, with joy and  
gladness, to pass through the gates of  
paradise. Who liveth.



Produced by The Society of St. Bede  
All words and illustrations from St. Andrew Daily Missal 1952 ed. &  
The Roman Missal in Latin & English No. 697, Desclee